

Mercè TEODORO

Una vegada més hauríem de començar aquesta *Crònica* sobre el País Valencià destacant la manca de novetats legislatives importants en matèria lingüística. En efecte, de la mateixa manera que en altres ocasions no hem pogut trobar al *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* resolucions que no siguin més que meres revisions o reedicions de resolucions i convocatòries anteriors, les quals difereixen d'aquelles només per la data de publicació o pel pressupost adjudicat.

Dissortadament però, això no significa que la política lingüística valenciana transite per un camí estable i còmode; ben al contrari, deriva perillósament cap al secessionisme més i més visible.

Si en legislatures anteriors els governants valencians havien eludit la resolució del conflicte secessionista valencià (conflicte polític dirigit pels sectors més reaccionaris i menys fidels a la llengua) practicant una política ambigua, discreta, poc decidida i injustificadament moderada, el Govern actual fa una aposta totalment contrària. El conflicte ja no existeix, s'ha superat per la via de trencar la unitat lingüística de la llengua catalana. Existeix un idioma valencià, propi de la Comunitat Valenciana i diferent del català. En conseqüència, no hi ha confusió ni conflicte possible. L'objectiu és «galleguitar» el valencià.

Ja vam comentar que aquesta era la finalitat perseguida per la Llei de creació de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (Llei 7/1998, de 16 de setembre, DOGV núm. 3.334, de 21 de setembre de 1998).

Recordem que en aquesta Llei es definia un *idioma valencià* per primera vegada i s'atribuïa a l'AVL la competència normativa d'aquesta nova llengua ignorant les premisses bàsiques sobre les quals s'havia desenvolupat fins ara la normalització lingüística: la unitat lingüística catalana, l'existència prèvia d'una institució normativitzadora com és l'Institut d'Estudis Catalans i la jurisprudència constitucional que garantia l'equivalència d'efectes i contingut i plena legalitat de la doble denominació lingüística valencià/català. A hores d'ara, amb l'Acadèmia recentment constituïda —en la prope-ra *Crònica* comentarem l'acord de constitució de l'Acadèmia i de nomenament dels 21 acadèmics, de 15 de juny de 2001 i publicat al DOGV el 5 de juliol de 2001 (DOGV núm. 4.036)— no podem més que ratificar el ja dit.

Prova d'aquesta tendència és la llengua emprada al mateix *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*, un català cada volta més empobrit, farcit de

localismes i amb una sistemàtica substitució de termes, formes verbals i grafies que segons el misteriós criteri normatiu del legislatiu valencià poden aparèixer com a poc valencianes, és a dir, massa diferents dels seus equivalents en castellà. Aquesta pràctica, que dissortadament ja venia aplicant-se de fa temps, ha patit als darrers mesos un empitjorament accelerat i en conseqüència el deteriorament del català del DOGV és cada volta més palès.

Una de les mesures amb més transcendència secessionista i que sense dubte tindrà efectes molt negatius a llarg termini ha estat la signatura del Conveni entre el Ministeri de la Presidència i la Vicepresidència Segona del Govern valencià, mitjançant el qual es comprometen a dur a terme la publicació en *llengua valenciana* de les lleis, els reials decrets llei i els reials decrets legislatius. Per tal de justificar aquesta aberració lingüística es pren com a base habilitadora el Reial decret 489/1997, de 14 d'abril (BOE núm. 92, de 17 d'abril), el qual, si bé estableix que les disposicions generals amb forma de llei, reial decret llei i reial decret legislatiu, una vegada sancionades pel rei i publicades en castellà en el BOE, també podran publicar-se en les altres llengües oficials de les diferents comunitats autònomes, no fa cap referència a quines llengües són aquestes altres oficials.

S'ha acabat, doncs, l'ambigüitat i l'edició en llengua valenciana del *Boletín Oficial del Estado* estrena un període de secessionisme manifest.

Així, amb aquestes preocupants notícies, comencem el repàs de les resolucions més destacades, en matèria lingüística, publicades al *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* en aquest semestre.

TOPONÍMIA

Decret 38/2001, de 27 de febrer (DOGV núm. 3.950, d'1 de març), del Govern valencià, pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi de Llosa de Ranes per la forma en valencià la Llosa de Ranes.

Decret 79/2001, de 2 d'abril (DOGV núm. 3.975, de 6 d'abril), del Govern valencià, pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi de Guardamar per la forma en valencià Guardamar de la Safor.

ENSENYAMENT

Ordre de 16 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.929, de 31 de gener), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen les ajudes de les accions descentralitzades de la segona fase del Programa Sòcrates de la

Unió Europea: Comenius 1. Associacions transnacionals de centres docents: 1.1. Projectes escolars, 1.2. Projectes lingüístics, 1.3. Projectes de desenrotllament escolar; acollida d'ajudants lingüístics Comenius en centres docents; Comenius 2.2. Beques individuals de formació: 2.2.A. Formació inicial del professorat, 2.2.B. Ajudanties lingüístiques Comenius, 2.2.C. Cursos de pràctiques; Grundtvig 2. Associacions d'aprenentatge, Grundtvig 3. Mobilitat per a la formació d'educadors d'adults; i Arió. Visites d'estudi per a responsables en la presa de decisions en matèria d'educació.

Ordre de 5 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.942, de 19 de febrer), de la Conselleria de Benestar Social, per la qual es fa pública la convocatòria de beques per a la realització de cursos d'idiomes en països de la Unió Europea (Eurocursos 2001). A l'exposició de motius de l'Ordre es recullen una sèrie d'objectius que justifiquen les ajudes atesa la configuració actual i futura de la Unió Europea; es pretén afavorir el desenvolupament integral dels joves, contribuir al fet que respecten la diversitat cultural i facilitar la inserció laboral i social, per la qual cosa es promou l'aprenentatge dels idiomes anglès, francès i alemany a la República d'Irlanda, el Regne Unit de la Gran Bretanya, França i Alemanya. Les beques estan adreçades a estudiants d'ensenyament mitjà i als alumnes de les escoles oficials d'idiomes.

Ordre de 26 de març de 2001 (DOGV núm. 3.975, de 6 d'abril), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen ajudes per a la realització d'intercanvis escolars entre alumnes dels centres mantinguts amb fons públics de la Comunitat Valenciana per afavorir la integració lingüística. L'objectiu d'aquestes ajudes és la promoció d'intercanvis que faciliten contextos reals d'ús dels dos idiomes oficials al País Valencià per a l'alumnat dels dos territoris de predomini lingüístic, de tal manera que puguen millorar, tant la competència del català (valencià segons l'Ordre) com un coneixement real de la diversitat cultural i lingüística del nostre territori.

Resolució de 4 d'abril de 2001 (DOGV núm. 3.537, de 20 d'abril), de la Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística, per la qual se seleccionen els centres docents de la Comunitat Valenciana que participaran en l'activitat de les escoles viatgeres per a l'any 2001. Recordem que l'activitat s'havia convocat per Resolució de 15 de desembre de 2000 (DOGV núm. 3903, de 22 de desembre), i que els objectius fonamentals de la iniciativa són dos: el descobriment d'una comunitat autònoma des d'un punt de vista del medi ambient global (aspectes geogràfics, ecològics, antropològics i lingüístics i la convivència i intercanvi de l'alumnat de cinquè i sisè d'educació primària.

Ordre de 5 de març de 2001 (DOGV núm. 3.985, de 24 d'abril), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual s'autoritza l'experimentació d'un programa propi d'aprenentatge en valencià, anglès i castellà en educació primària i secundària al Col·legi Cebat a partir del curs 2001-2002.

PROMOCIÓ SOCIAL I CULTURA

Ordre de 16 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.932, de 5 de febrer), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen els premis de la Generalitat Valenciana per les activitats de promoció de l'ús del valencià en les festes de la Magdalena en l'àmbit de la Comunitat Valenciana.

Ordre de 16 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.932, de 5 de febrer), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen els premis de la Generalitat Valenciana per les activitats de promoció de l'ús del valencià realitzades per les comissions de falles en l'àmbit de la Comunitat Valenciana.

Ordre de 16 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.932, de 5 de febrer), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen els premis de la Generalitat Valenciana per les activitats de promoció de l'ús del valencià realitzades per les comissions de fogueres en l'àmbit de la Comunitat Valenciana.

Ordre de 8 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.933, de 6 de febrer), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen beques per a la realització de treballs sobre la situació i evolució social del valencià. L'import màxim destinat a aquestes ajudes és de 4.000.000 pessetes. La convocatòria té com a objectius l'adjudicació de beques per fer o completar estudis sobre la situació d'indicadors en relació amb la situació social de la llengua, orientats en la vessant quantitativa.

Ordre de 17 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.934, de 7 de febrer), de la Conselleria de Benestar Social, per la qual es convoquen els concursos de la 16a edició del Festival Cinema Jove 2001 i s'estableixen les bases per participar-hi. El Festival està integrat pel Festival Internacional de Joves directors de Cinema i l'Encontre de Grups Escolars Realitzadors de Cinema i de Vídeo. La convocatòria no recull cap premi específic per a les obres realitzades en llengua catalana. Ara bé, les obres hauran de presentar-se en versió original i s'haurà d'adjuntar un dossier amb els textos i els diàlegs originals i la seua traducció al valencià, al castellà o a l'anglès. A més, pel

que fa a curtmetratges, *la còpia en format VHS haurà d'estar subtitulada en anglès (les obres nacionals) i en castellà o anglès (les obres internacionals)*. Respecte als llargmetratges, l'Ordre preveu que s'haurà d'adjuntar un dossier amb els diàlegs originals i una traducció d'aquestes al valencià, al castellà o a l'anglès. Per últim, al Festival de Realitzadors de Cinema i Vídeo escolars, se'ls exigeix només que les obres es presenten en qualsevol llengua oficial de l'Estat espanyol.

Resolució de 12 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.949, de 28 de febrer), de la Universitat de València, per la qual es fa oferta pública de dues places de tècnic superior d'investigació per al projecte titulat «La llengua de la Cancelleria Reial de la Corona d'Aragó (1291-1516)».

Ordre de 23 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.963, de 21 de març), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen ajudes a la traducció i l'edició d'obres literàries al valencià i del valencià a altres idiomes. Les ajudes tenen un pressupost global de només 4.000.000 de pessetes (quatre milions de pessetes). Els criteris per a la concessió de les ajudes són: l'interès cultural intrínsec de l'obra la traducció de la qual es proposa; que l'obra haja o no estat traduïda a la mateixa llengua i la qualitat de la traducció de què haja estat objecte; les característiques i garanties sobre la qualitat de la traducció i, finalment, les característiques tècniques de l'edició que es proposa, el tiratge i el pressupost.

Ordre de 23 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.966, de 26 de març), per la qual es convoquen ajudes econòmiques destinades a les associacions cíviques sense finalitat lucrativa per a la realització d'activitats de promoció de l'ús del valencià. L'Ordre afirma que és fonamental la participació de la societat civil en els processos de reafirmació i consolidació de la identitat col·lectiva, per la qual cosa en la recuperació i promoció de l'ús del valencià tenen un paper important les associacions cíviques. Així, per tal de donar compliment a aquests objectius, la Generalitat preveu un import total de 66.481.000 pessetes (seixanta-sis milions quatre-cents vuitanta-una mil pessetes) que finançaran activitats de promoció de l'ús del valencià dutes a terme per associacions no lucratives.

Se subvencionaran les activitats següents:

1. Retolació en valencià de les dependències de l'associació.
2. Cursos d'ensenyament de valencià per a persones adultes.
3. Activitats de l'associació que tinguen com a finalitat afavorir, difondre i promoure l'ús del valencià en l'entitat o en la població en general,

com ara edició de documentació, material de difusió, de divulgació i d'informació interns de l'entitat.

Tindrà caràcter preferent l'ús del valencià en l'edició de guies turístiques, d'itineraris de naturalesa i activitats esportives.

Destaquem que la Generalitat exigeix com a obligació dels possibles beneficiaris que *hauran de respectar, en referència a la denominació de l'idioma i territori valencià, allò establert en la Constitució espanyola i l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana (annex I, apartat 6è)*. Aquesta obligació, com ja vam explicar a cròniques anteriors, té com a únic objectiu el d'impedir l'accés a la subvenció a qualsevol entitat que utilitze, referint-se a la llengua pròpia, el terme català o llengua catalana i respecte al territori, la denominació «País Valencià».

La finalitat és la mateixa d'altres anys; ara bé, és interessant observar la manca d'aplicació de la Llei de creació de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, la qual no només està vigent, sinó que sí que fa referència a la denominació «idioma valencià» per a la llengua pròpia. Tanmateix, inexplicablement, s'apela a la Constitució espanyola, que no diu absolutament res respecte de la denominació de la llengua o el territori valencians.

Ordre de 5 de març de 2001 (DOGV núm. 3.967, de 27 de març), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoquen beques per a la realització de treballs d'investigació dins del Pla d'estudis del valencià actual. Les ajudes tindran un import global de 10.000.000 pessetes (deu milions de pessetes). Se seleccionaran, prioritàriament, els projectes de treball al voltant dels aspectes següents:

- Estudi de qualsevol dels nivells de la llengua.
- Estudis de toponímia valenciana.
- Estudis lexicogràfics.

Ordre de 14 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.977, de 10 d'abril), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual s'aproven les bases i es convoca la concessió d'ajudes per a la producció editorial en valencià. Destaquem com a nota positiva que hi ha un pressupost de 42.000.000 pessetes (quaranta-dos milions de pessetes) mentre que per a la producció editorial en castellà hi ha previstes només 17.248.000 pessetes (dèsset milions dues-centes quaranta-vuit mil pessetes).

Resolució de 3 d'abril de 2001 (DOGV núm. 3.985, de 24 d'abril), de la Conselleria de Cultura i Educació, d'adjudicació de les beques per a la realització de treballs sobre la situació i evolució social del valencià.

Resolució de 9 de març de 2001 (DOGV núm. 3.991, de 3 de maig), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual s'adjudiquen els premis de la Generalitat valenciana per a les activitats de promoció de l'ús del valencià en les falles.

Ordre de 15 de març de 2001 (DOGV núm. 3.993, de 7 de maig), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual es convoca concurs per a la concessió d'ajudes per a la creació de guions de llargmetratges cinematogràfics per a l'any 2001. Es concediran un màxim de cinc ajudes d'un milió de pessetes cada una a guionistes valencians que desitgen fer el treball de creació del guió d'un llargmetratge cinematogràfic. Un dels criteris que es tindran en compte per a la valoració dels projectes presentats, a més de la qualitat i el domini dels recursos narratius, serà la utilització del valencià.

Resolució de 12 de març de 2001 (DOGV núm. 4.003, de 21 de maig), de la Conselleria de Cultura i Educació, per la qual s'adjudiquen els Premis de la Generalitat Valenciana per a les activitats de promoció de l'ús del valencià en les festes de la Magdalena.

FUNCIÓ PÚBLICA

Resolució de 20 de desembre de 2000 (DOGV núm. 3.911, de 5 de gener de 2001), de la Universitat d'Alacant, per la qual es publica la llista definitiva d'admesos i exclosos en les proves selectives per a l'ingrés en l'escala tècnica per ocupar llocs d'administració especial, assessor lingüístic a l'Oficina de Promoció del Valencià, pel sistema general d'accés lliure. La data, lloc i hora del primer exercici d'aquestes proves selectives apareix al DOGV núm. 3.924, de 24 de gener de 2001 (Resolució de 19 de gener de 2001, de la Universitat d'Alacant).

Resolució de 21 de desembre de 2000 (DOGV núm. 3.913, de 9 de gener de 2001), de la Subsecretaria del Secretariat del Govern i Relacions amb les Corts de la Presidència de la Generalitat, per la qual es disposa la publicació del Conveni de col·laboració entre l'Administració general de l'Estat i la Generalitat Valenciana per a la publicació de les lleis en llengua valenciana.

El Ministeri de la Presidència i la Vicepresidència Segona del Govern valencià es comprometen, mitjançant aquest acord a adoptar conjuntament les mesures necessàries per dur a terme la publicació en llengua valenciana de les lleis, els reials decrets llei i els reials decrets legislatius. Es pren com

a base d'aquest acord el Reial decret 489/1997, de 14 d'abril (BOE núm. 92, de 17 d'abril), pel qual s'estableix que les disposicions generals amb forma de llei, reial decret llei i reial decret legislatiu, una vegada sancionades pel rei i publicades en castellà en el BOE, també podran publicar-se en les altres llengües oficials de les diferents comunitats autònomes.

La publicació en llengua valenciana de les lleis, els reials decrets llei i els reials decrets legislatius es realitzarà en el *Boletín Oficial del Estado* una vegada feta la traducció sota la responsabilitat del Govern valencià, i després d'haver-se verificat i confrontat el text traduït amb l'original pel Ministeri de la Presidència.

El BOE assumirà el cost de la impressió i la distribució del text. El cost de la traducció del text del castellà al valencià serà assumit al 50 % pel *Boletín Oficial del Estado* i la Generalitat Valenciana.

El termini de vigència del present conveni serà de cinc anys a partir de la data de la signatura. No obstant això, s'entendrà tàcitament prorrogat per períodes successius d'un any tret de denúncia de les parts. Mentrestant, s'hi preveu una comissió de seguiment per tal de supervisar el grau d'execució del conveni, resoldre problemes interpretatius i proposar l'adopció d'acords de desenvolupament d'allò establert.

Resolució de 16 de gener de 2001 (DOGV núm. 3.924, de 24 de gener), del Rectorat de la Universitat Jaume I, per la qual es nomena personal funcionari de carrera i s'adjudica destinació a l'aspirant que ha superat les proves selectives per a l'ingrés en l'escala tècnica superior d'assessorament lingüístic.

Resolució de 20 d'abril de 2001 (DOGV núm. 3.987, de 26 d'abril), de la Subsecretaria del Secretariat del Govern i Relacions amb les Corts de la Presidència de la Generalitat, per la qual es disposa la publicació de l'acord entre la Subsecretaria i l'organisme autònom *Boletín Oficial del Estado*, per a la determinació del preu de la traducció al valencià de les lleis, els reials decrets llei i els reials decrets legislatius i altres disposicions de caràcter general que es publiquen al *Boletín Oficial del Estado*.

Informació pública de 19 de febrer de 2001 (DOGV núm. 3.997, d'11 de maig), de l'Ajuntament d'Elx, de la convocatòria d'una plaça de tècnic mitjà de promoció lingüística.

Resolució de 28 de maig de 2001 (DOGV núm. 4.011, de 31 de maig), de la Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística, per la qual es convoquen cursos extraordinaris de valencià. L'objectiu de la convocatòria és el d'afavorir l'adquisició dels coneixements mínims

exigibles de llengua per a l'accés a la funció pública docent. Així, s'intenta que les persones que no han tingut les oportunitats necessàries per acreditar els coneixements de valencià i pretenguen accedir a les places de personal docent que convocarà la Conselleria de Cultura i Educació, puguen tindre les oportunitats suficients d'adquirir els coneixements de valencià necessaris.

Informació pública de 8 de maig de 2001 (DOGV núm. 4.010, de 30 de maig), de les Corts Valencianes, de la convocatòria del concurs oposició per a la provisió d'una plaça de transcriptor i corrector per a les Corts Valencianes.

Informació pública d'1 de juny de 2001 (DOGV núm. 4.028, de 25 de juny), de l'Ajuntament de Muro d'Alcoi, de la convocatòria de proves selectives per cobrir una plaça de lingüista i promotor cultural.

JUNTA QUALIFICADORA DE CONEIXEMENTS DE VALENCIÀ

Concurs PL01/2001 (DOGV núm. 3.964, de 22 de març de 2001), de la Conselleria de Cultura i Educació. Mecanització, informatització i digitalització de les dades de les proves de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià. Convocatòria any 2001.

Resolució de 5 de març de 2001 (DOGV núm. 3.965, de 23 de març), del conseller de Cultura i Educació, per la qual es convoquen les proves per a l'obtenció dels certificats oficials administratius de coneixements de valencià.

Resolució de 15 de juny de 2001 (DOGV núm. 4.028, de 25 de juny), del president de la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià, per la qual es fa pública la llista de resultats provisionals de la prova de coneixements orals de valencià.